

AGREEMENT

for scientific collaboration between the
ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI and the
ALEXANDRU IOAN CUZA UNIVERSITY, IASI, ROMANIA

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki, represented by its Rector, Professor ANTONIOS TRAKATELLIS authorised by the Senate of the said University and 2) The University of Iasi, represented by its Rector, Professor GHEORGHE POPA authorised by the Senate of this University, agreed on the following.

ARTICLE I

The University of Thessaloniki and the University of Iasi will establish academic relations and collaboration in teaching and research in different scientific fields of mutual interest, which will be specified by a working programme elaborated in advance for the year it refers to.

ARTICLE II

1. Lectures and courses

Each of the contracting parties will be engaged in mutual exchanges of a certain number of members of their teaching staff, which will be defined by the working programme of each School, per year. Every teaching staff member of both Universities will stay at the inviting University for seven (7) days the most, to give lectures or participate in courses on subjects within the programme of studies of all schools, functioning at both Universities.

These lectures will be given either in the language of the receiving country, or in one of the following languages : English , French or German. In the second case, it would be more convenient if a translation of the text in the language of the host country is available, either as a written text distributed previously, or by using a simultaneous oral translation.

2. Common Research Programmes

Members of the teaching staff and research associates, serving in both Universities, will collaborate in Common Research Programmes, the scientific achievements of which will be published in common and for mutual benefit.

3. Publications etc.

There will be an exchange of publications and scientific annals between the two Universities.

4. Working Programme

For the realisation of the activities mentioned above, a Working Programme will be issued covering the whole academic year. This Programme will be elaborated by a two-member Committee, consisting of one representative of the University of Thessaloniki and one representative of the University of Iasi, at least six (6) months before the beginning of the relevant academic year.

The Working programme will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two Universities respectfully and the scientific fields which the lectures of the above scientists will refer to. It will also include the period and terms of stay in the receiving country, on a basis of absolute mutuality and equality in respect to the number of visitors and the number of their lectures, as well as the department and laboratories where the Common Research Programmes will be carried out. The total number of visitors from each Institute, and for a total number of the contracting Schools, cannot exceed the number of 30 man/days per year.

The members of the above committee, as well as their deputies, will be nominated by each of the Universities and for the whole period of the contracts validity, immediately after the signing of the present contract and both Universities will mutually announce the names to each other.

ARTICLE III

The travel expenses of the lecturers and scientific associates are covered by the home University, while the stay and accommodation expenses will be the responsibility of the host-University.

As far as the Common Research Programmes are concerned, the host-University, namely the University where the scheduled research programme is being carried out, undertakes the required expenses for eventual visits outside the seat of the relevant University, for both guests and host-scientists, provided that an additional sum covering these expenses will be requested by the departments in time and before the signing of the Working Programme.

ARTICLE IV

This contract starts operating immediately after the authorised representatives of both Universities have signed it. Its validity is for three (3) years; this means, for the years 1993, 1994 and 1995, but it can be extended according to a common decision to be taken by both Universities.

To ensure this agreement, the present contract has been issued in four (2) originals in English, all of an equal validity, and signed by both contracting parties.

For the Aristotle University
of Thessaloniki

Prof. ANTONIOS TRAKATELLIS
Rector

Thessaloniki,



For the University
of Iasi

Prof. GHEORGHE POPA
Rector

Iasi,

